

# Au jour d'aujourd'hui

Sylviane R. Schwer

LIPN, UMR7030, CNRS & Université Paris 13

Au jour d'aujourd'hui.

Chronos10

18, 19 et 20 avril 2011

Alston University, Birmingham

## Aujourd'hui et jour

- *hoc dies* < *hodie* par concrétion
- *hodie* < *hui, oggi, hoy, hoje, azzì* par concrétion
- *aujourd'hui* par addition
- *au jour d'aujourd'hui*, par ré-addition

### Christiane Marchello-Nizia (2004) La sémantique des démonstratifs en ancien français. *Langage*

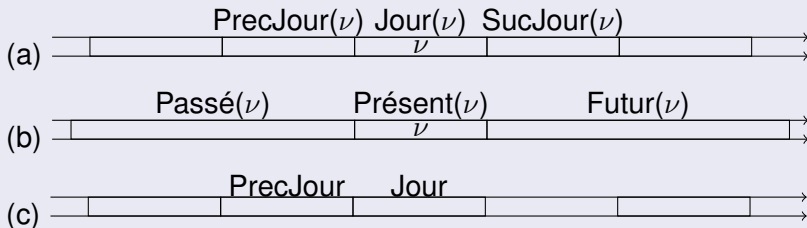
- ist di (ce jour-ci) Serments de Stasbourg (842)
- oi cest jurn, hui en cest di : (10-13<sup>e</sup> siècle)  
(8) "Eu t'o promet, oi en cest di / ab me venras in paradis  
Je te le promets, en ce jour d'aujourd'hui (aujourd'hui en ce jour), avec moi tu viendras en paradis.
- a cest jur de ui (12<sup>e</sup>-13<sup>e</sup> siècle)
- Toz tans jusqu'au jor qui est hui (vers 1180) "que toujours jusqu'au jour d'aujourd'hui"
- au jor d'ui (1220)
- ciz jors d'ui (vers 1260) , a ce jor d'ui (début 13<sup>e</sup>)
- aujourd'huy, aujourd'ui, au jour d'hui (XIV<sup>e</sup>)
- mais : « huy que est le XX jour du mois de février »(1418)  
cité par Guilhem Pépin (2006/2) *Le Moyen Age*

## Dans la base de Français médiéval

- hier/ [au jour] hui/demainz  
*car jeo junai hier, ou jeo june huy, ou je junerai demayn*
- [au jour] hui matin  
*que je vous dis hui matin*
- [au jour] hui futur ou passé  
*et je te di que Nostre Sires te fera hui le grignour*  
*Se je eusse des hui matin chevauchié*  
*ne fesis hui chose que ne seusse*
- [au jour] hui et demain [resp. hier] : un jour, le suivant  
*Il faisoit huy ung pelerinage , demain ung aultre*

## significations sérielles nynégocentrées ou générique

« le jour d'hier meurt en celui du jour d'hui, et le jour d'huy mourra dans celui de demain » (Montaigne)



## l'apport d'*aujourd'hui*

être une entité d'un certain type et porter un nom :

« *aujourd'hui* est le dernier jour du colloque. »

« *Mais ne me suis-je pas promis d'oublier ce jour d'hui* » (Duhamel)

« *Et nous n'avons à nous que le jour d'aujourd'hui* » (Lamartine)

## le jour de

- le jour d'hier
- le jour d'aujourd'hui
- le jour de demain
- le jour d'après-demain
- \*le jour de la veille
- \*le jour de ce jour-là
- \*le jour du lendemain
- le jour de la Saint-Jean
- le jour du match

## au jour de

- au jour d'hier
- au jour d'aujourd'hui
- au jour de demain
- au jour d'après-demain
- \*au jour de la veille
- \*au jour de ce jour-là
- \*au jour du lendemain
- ? au jour de la Saint-Jean
- ? au jour du match

[Au jour'] Aujourd'hui dans *Les compléments de présent*

- **or, ores** > **hora** : Or est li jurz que l's estuvrat murir (Roland 1212 ) *Voici le jour où il leur faudra mourir*
- **hui** condamné à la même époque, il est remplacé par son composé **aujourd'hui**, lui-même menacé dans le peuple par un surcomposé : **au jour d'aujourd'hui**.
- **maintenant** remonte très haut dans le Moyen-Age.
  - supposons que l'espèce humaine soit *maintenant* dans l'âge de vieillesse.
  - Vous chantiez, et bien *maintenant* dansez.
- **à présent, en présent**
- **actuellement ; à notre époque ; à l'heure présente ; à cette heure (anciennement écrit asture) ; pour le moment ; de notre temps ; de nos jours ; par le temps qui court ; en ce moment ; à l'heure qu'il est.**

« Au jour d'aujourd'hui exprime trois fois l'idée de jour. On le trouve parfois dans la langue littér[aire] : Tout ce qui est français d'origine et de bon aloi ne passe-t-il pas pour archaïque AU JOUR D'AUJOURD'HUI (Hermant, Chron[oniques] de Lancelot, t[ome] I, p. 549). »

Au jour d'aujourd'hui, se trouve parfois dans la langue littéraire, chez de fort bons auteurs, et très bien employé, lorsqu'il y a volonté d'insistance, pour bien marquer soit une étroite limite temporelle, soit une immédiate actualité. Ainsi chez Maurice Genevoix : « Une riche plaine bien de chez nous, aussi belle qu'au jour d'aujourd'hui ». On l'emploie souvent avec une nuance de plaisanterie. L'essentiel est de n'en pas abuser, mais en elle-même, cette tournure n'est pas incorrecte.



## [Au jour'] Aujourd'hui

Pour aujourd'hui , hier ou demain, on passe par des mots : le mot contient tout le rapport à l'énonciation. C'est une syntaxe intégrée, même s'il y a une construction sémantique de ce repérage. Aujourd'hui est une structure amalgamée : au jour d'hui, hui étant la réduction du latin hodie, qui vient de hoc die. Le jour d'hui est le jour qui est aujourd'hui et au est le repérage par rapport à cette unité. Quand je dis aujourd'hui en français, c'est un adverbe. Au est la préposition qui fait le repérage entre le nom et le procès qui est repéré.

Au jour d'aujourd'hui est une réexplicitation, mais cela veut plutôt dire de nos jours. Le jour d'hui est une façon indirecte de dénommer ce jour-ci : c'est un repérage qui est tellement primitif qu'il n'y a plus de nom.

- 70 457 occurrences "d'au jour d'aujourd'hui" (contre 23 452 264 "aujourd'hui")
- "encore au jour d'aujourd'hui" 745 occurrences (contre 379 002 "encore aujourd'hui")
- "au jour d'aujourd'hui encore" 127 occurrences (contre 261 617 " aujourd'hui encore")
- ? ?"déjà au jour d'aujourd'hui" une dizaine occurrences (contre 14 801 "déjà aujourd'hui") : problème de la ponctuation
- ? ?"au jour d'aujourd'hui déjà" 127 occurrences (contre ? ? 26 420 " aujourd'hui déjà")
- "toujours au jour d'aujourd'hui" 133 occurrences (contre 21 184"encore aujourd'hui")
- "au jour d'aujourd'hui toujours" 204 occurrences (contre 24 759 " aujourd'hui encore")

### jusqu'au jour d'aujourd'hui

"jusqu'au jour d'aujourd'hui" 4230 occurrences (contre 170 834  
"jusqu'aujourd'hui" )

### depuis/à partir d' au jour d'aujourd'hui

**depuis** 1 occurrence (40 196 " depuis aujourd'hui")

Depuis au jour d'aujourd'hui nous en sommes au  
prix de la mi 2005

([http://www.universimmo.com/forum/topic.asp?TOPIC\\_ID=76641](http://www.universimmo.com/forum/topic.asp?TOPIC_ID=76641))

**à partir d'** 4 occurrences (198 459 "à partir d'aujourd'hui")

*vous pouvez m'appeler président à partir d'au jour  
d'aujourd'hui. [www.tsenagasy.com/](http://www.tsenagasy.com/)*

## observations

- uniquement complément temporel de phrase
- uniquement adverbe *nu* : jamais substantivé
- jamais en relation avec demain ou hier
- parfois avec "plus tard" ou "un jour"
- associé à des états,
- beaucoup de marques de négation, de modalité (pouvoir, devoir, seulement, cependant, mais, ...), de verbes de perception, de croyance, de cognition (sentir, penser, croire, sembler, savoir) : *au jour d'aujourd'hui, on ne peut pas laisser filer les matchs, on doit le gagner.* (Planete-1SM, 2/12/2010) .
- très souvent
  - un sens dépréciatif ou dénégation
  - un sens de consolidation, de bilan : il s'agit de faire le point sur une situation donnée

## deux types

- ponctuel incident à un état ou une propriété :
  - de nos jours : *Au jour d'aujourd'hui, l'eau et l'électricité ne doivent plus être un luxe* (Journal du Mali.com, 9/12/2010)
  - en ce moment : *C'est en tout cas son intention au jour d'aujourd'hui* La voix du Nord (10/02/2011)
- ponctuel comme limite terminale (jusqu'ici) : *Une réflexion est en cours, mais au jour d'aujourd'hui, il n'y a aucune menace, aucun document, aucun projet concernant une fermeture de l'hôpital de Nantes*(Le Parisien, 25/11/2010)

## thèse

- pas de partie propre donc borne ou frontière close
- suspensif dans le temps : temps de l'Être (Parménide)
  - aucun engagement dans l'avenir
    - le passé peut exister comme *existence passée continuée synthétisée par le présent* « jusqu'ici » (le Draoulec & Borillo)
    - ou être détaché
- il est subjectif (avec souvent une implicature de rupture, de changement d'état, pouvant intervenir à tout moment, y compris le jour d'aujourd'hui)

A horizontal timeline with an arrow pointing to the right. A small rectangular box is positioned on the line, representing a closed interval. Above the box is the Greek letter nu ( $\nu$ ).

A horizontal timeline with an arrow pointing to the right. A larger rectangular box is positioned on the line, representing a closed interval. Above the box is the Greek letter nu ( $\nu$ ).

### *l'apport d'au jour d'aujourd'hui*

- c'est une récupération subjective d'une donnée objective
- vide "aujourd'hui" de son extension
- Élément discursif
- phénomène de reduplication pour se rapprocher du cœur de la notion ou la mode du superlatif et de la complexité (cf Bres & Labeau)

### les questions

Pourquoi la première opération d'addition n'a eu lieu qu'en français ?

Quid des autres langues (romanes et autres) ? (en Allemand : heutezutage)